

Леся ЛИТВИНЧУК

## НАЙМЕНУВАННЯ ЖІНКИ В ПАМ'ЯТКАХ ЖИТОМИРЩИНИ XVI – XVII СТ.

Дослідники не раз наголошували на доцільності вивчення історичної антропонімії в межах окремих синхронних зрізів. Такий підхід дає можливість повніше використати фактичний матеріал писемних пам'яток і ґрунтовніше висвітлити різні сторони досліджуваного питання, що з часом може служити підставою для створення великих узагальнюючих праць з української історичної антропонімії [1: 6]. Значні можливості для ономастичних досліджень відкривають писемні пам'ятки Волині-Житомирщини XVI – XVII ст.

В антропонімії досліджуваних пам'яток значний інтерес для нас становлять засоби ідентифікації жінки. Чоловічі найменування, звичайно ж, превалюють, жіночі трапляються значно рідше. Це *однокомпонентні імена*:

Анна (II: 41 зв.)\*, Барбара (III: 22), Галена (II: 17 зв), Ганна (I: 7), Гата / Хата (II: 20), Доротея (II: 21), Ева (II: 2 зв.), Зофея (I: 32 зв.), Зофія (I: 2 зв.), Зоф'я (II: 28 зв.), Йвтозієя (III: 13), Катарина (III: 29), Катарына (III: 22), Катерина (III: 17), Катерына (IV: 53), Кристына / Крыстына (III: 7), Марина (III: 17 зв.), Маруша (II: 33 зв.), Марушка (II: 20 зв.), Маря (I: 47 зв.), Настазія (III: 17 зв.), Настазя (IV: 68), Настася (I: 14 зв.), Овдотя (II: 48 зв.), Олена (III: 35), Полагя (I: 17 зв.), Полонея (II: 1), Про(с)ка (IV: 50), Радохя (I: 7), Раина (III: 35), Стеця (I: 14), Татяна (I: 14 зв.), Томила (I: 14 зв.), Федора (II: 22 зв.), Ядвигга (II: 51).

Поряд з такими іменами зустрічаються однокомпонентні номінативи з суфіксом -их-, який вказує на заміжно жінку за відношенням до її чоловіка (так іменувалися тільки піддані): Волошиниха (II: 34), Гаврилиха (II: 20), Іваниха (II: 20), Олихвириха (III: 25 зв.), Опанасиха (II: 20 зв.), Пишчиха (II: 19 зв.), Харитониха (II: 19), Хомиха (II: 20 зв.), Шевелиха (II: 20).

В XVI – XVII ст. в українського населення ще не було стійкої традиції прізвищ у теперішньому розумінні цього слова. Питання давності українських прізвищ належить до дискусійних, однак найбільшу підтримку

---

\* Тут і надалі в дужках римськими цифрами вказується на відповідну актову книгу (I – 1605 р., II – 1609 р., III – 1648 р. у збірнику "Ділова мова Волині і Надніпрянщини" та IV – 1605 р. у збірнику "Волинь-Житомирщина", арабськими – на аркуш в оригіналі пам'ятки.

серед лінгвістів здобула версія, що з певністю про українські прізвища можна говорити тільки з кінця XVIII чи навіть з початку XIX ст. [2: 77]. М.Л. Худаш зауважує, що особова назва повинна мати офіційний характер, з народного вжитку ввійти у сферу урядово-адміністративного називання, підлягати правовому унормуванню як закріплена незмінна спадкова родова назва. Без цих особливих рис будь-яка особова назва не може вважатися спадковим прізвищем [3: 89]. Тому, на думку мовознавця, про українські прізвища можна говорити умовно, починаючи з 30-х років XIX ст., тобто з часів, коли на етнічній території України діяло кодифіковане право.

Незважаючи на помітні досягнення в галузі дослідження української історичної антропонімії, в антропонімічній літературі ще й досі немає єдиного загальноприйнятого терміну для визначення додаткових іменувань особи періоду “ненормованості” ідентифікаційної системи, зокрема вживаються такі терміни: “власні найменування прізвищевого типу” (Г.С. Бучко), “додаткові найменування” (Ю.О. Карпенко), “допрізвищеві назви” (С.М. Медвідь-Пахомова), “назви прізвищевого типу” (П.П. Чучка), “прізвищеві назви” (М.Л. Худаш, Р.І. Осташ, І.Д. Фаріон). Утім, як зазначає І.В. Єфименко, термін прізвищева назва також не зовсім досконалий: з погляду семантики його можна тлумачити не як поняття, що передує прізвищу, а, навпаки, що утворилося від самого прізвища, тобто уже після його виникнення [2: 79].

У нашій роботі ми будемо використовувати термін “прізвищева назва” зі значенням “іменування людини назвою типу прізвище”, оскільки за своїм семантичним змістом він максимально наближений до терміна прізвище.

#### *Двочленні формули.*

1. Ім'я та прізвищева назва чоловіка у формі присвійного прикметника жіночого роду: Миколаєвая Бранская (III: 13), Кондратова Бочуринская (II: 51), Романова Сингурова (I: 7).

2. Ім'я + прізвищева назва чоловіка у родовому відмінку: Барбара Во(и)новского (III: 22), Катарина Вышполского (III: 29 зв.), Федора Есликовского (II: 22 зв.), Зофея Жаславского (I: 44), Иотозиея Куровского (III: 13). Найменувань такого типу найбільше.

3. Ім'я + місце проживання: Зофея з Вышневца (I: 32 зв.), Зофея з Карбчева (I: 2 зв.).

4. Ім'я + прізвищева назва чоловіка у формі присвійного прикметника: Катарина Збаражская (II: 3), Анна Комаровская (II: 40), Маруша Харлинская (II: 45).

5. Ім'я + прізвищева назва з суфіксами:

а) -овн(а): Маря Бутовичовна (I: 47 зв.), Овдотя Сусловна (I: 18 зв.), Марина Мотовидловна (III, 27 зв.);

б) -инк(а): Ева Вилжинка (II: 2 зв.), Маря Проскуранка (II: 20), Ядвигга

Смятенчанка (II: 38 зв.) – можливо відтопонімічні;

в) -их(а): Гата / Хата Деворчиха (II: 20), Стеця Севелиха (I: 14).

Цікавою щодо будови є назва *Анна Алоїза* Ходкевичова (III: 15), в якій ім'я складається з двох компонентів.

*Тричленні формули.*

1. Ім'я + ім'я та прізвищева назва чоловіка у формі присвійних прикметників жіночого роду: Зофея Крьштофова Вьлжиная (II: 40): одна номінативна одиниця.

2. Ім'я + родова прізвищева назва + прізвищева назва чоловіка у родовому відмінку: Катарина Куровского Верещинского (III: 10), Галена Тишанка Быковского (II: 17 зв.). Радоха Ждановна Щениевского (I: 7).

3. Ім'я + по батькові + прізвищева назва: Полагя Гирмановна Белошицковна (I: 17 зв.), Ядвигга Сокоревна Бочуринская (II: 51), Анна Ходкевичовна Корецкая (II: 38 зв.).

4. Ім'я + місце проживання + прізвищева назва: Зофея з Вишневеца Вишневецкая (I: 32 зв.), Зофея з Шарева Дзербицкая (II: 34 зв.), Теофиля с Хоцимира Хмелецькая (IV: 24), Анна з Штембергку Костчонка (II: 47 зв.), Кристина з Лого(и)ска Тишкевичовна (III: 7).

5. Прізвищева назва + ім'я та прізвищева назва чоловіка у формі присвійних прикметників жіночого роду: Кнегиницкая Семенова Дручаниновая (III: 17 зв.). Це найменування особи жінки демонструє певну залежність жінки від чоловіка (чия?, а не хто?), хоча, як доводять історичні джерела XVI – XVII ст., українські жінки займали привілейоване місце у родині [4: 72].

Для називання жінок частіше, ніж для називання чоловіків, використовуються антропонімічні утворення з чотирьох компонентів.

*Чотиричленні формули.*

1. Ім'я + родова прізвищева назва у родовому відмінку + ім'я та прізвищева назва чоловіка у формі присвійного прикметника жіночого роду: Татьяна Бережецкого Александрова Бутовичовая (I: 14 зв.), Олена Махаринського Миколаєва Казновська (III: 35), Райна Лишковського Александрова Жасковська (III: 35).

2. Ім'я + родова прізвищева назва + ім'я та прізвищева назва чоловіка у формі присвійних прикметників жіночого роду: Настазия Менницкая Станиславовая Пупковская (II: 41 зв.), Маруша Хребтовичовна Андреева Немиричовая (I: 16), Анна Прежевская Яновая Кросницкая (II: 17 зв.).

3. Ім'я + місце проживання + ім'я та прізвищева назва чоловіка у формі присвійних прикметників жіночого роду: Зофея з Карабчева Романовая Руцинская (I: 2 зв.).

4. Ім'я + родова прізвищева назва у родовому відмінку + ім'я та прізвищева назва чоловіка у родовому відмінку: Маруша Бережецкого Ивановая

Корчевского (II: 46 зв.).

Зустрічаються і поодинокі жіночі п'ятичленні формули: Овдотя Олычанка Невиданна Александровая Вороничовая (дружина Олександра Ворони) (II: 48 зв.), Маруша Ивановна Корчовна Миколаева Дахновичовая (дружина Миколи Дахновича) (II: 33 зв.). Є й п'ятикомпонентні іменування з топонімічною назвою: Кристына з Лого(и)ска Тишкевичовая Елцовая Константиновая (дружина Константога Єлца) (III: 7).

Опис жіночої антропонімної системи пам'яток Житомирщини дозволяє констатувати, що усталених, стабілізованих формул для іменування жінок у XVI – XVII ст. ще не існувало. Ідентифікаційні засоби налічують від одного до п'яти компонентів, які містять не лише власне особові назви, а й апелятиви (загальні назви). У найменуванні підкреслюється певна залежність жінки від батька та чоловіка. Всі структурні компоненти жіночих антропонімів (крім імені) – присвійні прикметники, які відповідають на питання чия?, рідше кого?

1. Керста Р.Й. Українська антропонімія XIV ст.: Чоловічі іменування. – К., 1984. – С. 6.
2. Сфименко І.В. З історії виникнення та розвитку українських прізвищевих назв // Мовознавство. – № 5. – 2001. – С. 75-87.
3. Худаш Л.М. З історії української антропонімії. – К., 1977. – С. 87.
4. Кривоший О. Роль жінок у суспільному житті України за козацької доби // Жіночі студії в Україні: Жінка в історії та сьогодні: Монографія / За заг. ред. Л.О. Смоляр. – Одеса, 1999. – С. 72.